

பழந்தமிழில் கடன் வினையடிகள்

Loan Verbal Bases in Old Tamil

இராசேந்திரன் சங்கரவேலாயுதன்

Prof. S. Rajendran

அமிர்தா விஷ்வ வித்யபீடம், கோயம்புத்தூர்

rajushush@gmail.com

இக்கட்டுரை "தமிழ் வினையடிகளின் வரலாற்று மொழியியல் ஆய்வு (A Historical Linguistic Analysis of Tamil verbal Bases)" என்ற செம்மொழி நிறுவன நிதி நல்கையில் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஆய்வுத்திட்டத்திற்கு 2008-இல் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆய்வேட்டின் (இராசேந்திரன், 2008) ஒரு இயலாக அமைகின்றது.

கடன் சொல் (loanword) என்பது ஒரு மொழியிலிருந்து (கொடை மொழி donor language) மற்றொரு மொழிக்கு (பெறு மொழி recipient language) குறைந்த பட்சம் ஓரளவு ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட சொல்லாகும். இவை இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட மொழிகளில் உள்ள ஒரே மாதிரியான, ஏனெனில் அவை ஒரே சொற்பிறப்பியல் தோற்றத்தைப் பகிர்ந்து கொள்கின்ற ஒரினசொற்களுக்கு (cognates) முரணானது; இதில் மொழிபெயர்க்கப்படுகின்ற கடன் மொழிபெயப்புச் சொற்களும் (calques) அடங்கும். வெவ்வேறு எழுத்துக்களைக் கொண்ட மொழிகளிலிருந்து கடன் சொற்கள் பொதுவாக (எழுத்துகளுக்கு இடையில்) ஒலிபெயர்ப்பு செய்யப்படுகின்றன, ஆனால் அவை மொழிபெயர்க்கப்படுவதில்லை. கூடுதலாக, கடன் சொற்கள் இலக்கு மொழியின் ஒலியனியியல், ஒலியனியல் அமைப்பு, எழுத்துமுறை மற்றும் உருபனியல் ஆகியவற்றிற்கு ஏற்றவாறு மாற்றியமைக்கப்படலாம். ஒரு கடன் சொல் இலக்கு மொழியின் விதிகளுக்கு முழுமையாக மாற்றியமைக்கப்படும்

போது, அது இலக்கு மொழியின் சொந்த சொற்களிலிருந்து அதன் தோற்றத்தால் மட்டுமே வேறுபடுகிறது. இருப்பினும், பெரும்பாலும் தழுவல் முழுமையடையாது, எனவே கடன் சொற்கள் இலக்கு மொழியின் சொந்த சொற்களிலிருந்து வேறுபடுத்தும் குறிப்பிட்ட பண்புக்கூறுகளைப் பாதுகாக்கலாம்: கடனாகப் பெறப்பட்ட ஒலியன்கள் மற்றும் ஒலிச் சேர்க்கைகள், பகுதி அல்லது முழு மூல எழுத்துக்கூட்டல் தக்கவைப்பு, அன்னியமொழிப் பன்மை அல்லது வேற்றுமை வடிவங்கள் அல்லது திரிபுறாமை.

கடன்சொற்களைப் பற்றி ஆய்வது முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாய் அமைகின்றது. கடன்சொற்களின் ஆய்வு ஒரு மொழியின் சமுதாய அரசியல் வரலாற்றை அறிய உதவுகின்றது. ஓட்டோஜெச்பர்சன் (1919: 29) கடன்சொற்கள் மொழிநூலின் (Philology) மைல்கர்கள் ஆகும்; ஏனென்றால் பல நேர்வுகளில் அவை மொழியியல்சார் மாற்றத்தின் மாற்றங்களை நிரணயிக்க நம்மை அனுமதிக்கின்றது என்கிறார். எனவே கடன்சொற்களைப் பற்றி ஆய்வது ஒரு மொழியின் வரலாற்று மொழியியல் ஆய்வில் பெரும் முக்கியத்துவம் வகிக்கின்றது எனலாம்.

இதற்கு கோட்பாட்டியல் அடிப்படையான முக்கியத்துவமும் உண்டு. ஒரு இருமொழிய (bilingualism) அல்லது பன்மொழிய (multilingualism) சூழலில் இரண்டு மொழிகள் தொடர்புகொண்டால், ஆதிக்கத்திற்கு உள்ளாகும் மொழி அதன் இலக்கணத்தில் பாதிக்கப்பட்டால் அது விதி கடன்வாங்கலுடன் அமைப்பு மாற்றங்களுக்குக் கொண்டுசெல்லும். இது ஒரு பன்மொழியச் சூழலில் ஒருதிசைப்படதாகவோ இருதிசைப்பட்டதாகவோ இருக்கலாம். எனவே குவியம் (convergence) என்பதில் அதிகத்திற்கு உட்படுத்தப்படும் மொழி அதிகப்படியான இருமொழியத்தால் பாதிக்கப்படுகின்றது. உயர்ந்தோர் இருமொழியத்தில் (elite bilingualism) பெரும்பானமையும் கடன்வாங்கல் தான் நிகழும், குவியம் நிகழ்வதில்லை. இந்த கடன்வாங்கல் ஒரு குழு பேசுபவர்களிடமிருந்து மற்றொரு குழு பேசுபவர்களுக்குப் பரவும். இறுதியாக ஒரு குறிப்பிட்ட மொழியின் பேச்சு சமுதாயம் முழுவதற்கும்

பரவக்கூடும். கடன்வாங்கல் அதிகரிக்கும் போது அது குவியத்திற்குக் (convergence) கொண்டுவரப்படும்.

தமிழ் அதன் வடமொழிகளின் (சமஸ்கிருதம், பாலி மற்றும் பிராகிருதம்) தொடர்பு காரணமாக ஏராளமான சொற்களை அம்மொழிகளிலிருந்து கடன் வாங்கியுள்ளது. சமஸ்கிருதம் அதன் முக்கியக் கடன்வாங்கும் மூலவளமாக அமைந்தது. பிற திராவிட மொழிகளிலிருந்தும் தமிழ் கடன் வாங்கியுள்ளது. பல நூற்றாண்டுகளாக சமஸ்கிருதமும் தமிழும் சேர்ந்து இருக்கும் சூழல் நிலவியது. இதன் காரணமாக பல எண்ணிக்கையிலான சொற்கள் சமஸ்கிருதத்திலிருந்து தமிழுக்குக் கடன்வாங்கப்பட்டது. சமஸ்கிருத மொழியிலிருந்து கடன்வாங்கல் தமிழ் இலக்கண அமைப்பொழுங்கைப் பாதிக்கவில்லை; ஓரளவுக்குத் தற்காலத் தமிழின் ஒலியனியல் அமைப்பு பாதித்துள்ளது. எனவே இதைக் குவியம் என்று கூற இயலாது, கடன்வாங்கல் என்று கூறலாம். தமிழ் பிற திராவிட மொழிகளைப் போலவே சமஸ்கிருதத்திலிருந்து அதிகமான சொற்களைக் கடன்வாங்கியுள்ளது; ஆனால் பிற அண்மை மொழிகளிலிருந்து மிகக் குறைவாகவே கடன்வாங்கியுள்ளது.

தொல்காப்பியத்தைத் தொடர்ந்த நூற்றாண்டுகளில் தமிழில் இலக்கிய உருவாக்கம் விரைந்து நிகழ்ந்தது. தொல்காப்பியத்திற்கு முந்திய காலகட்டத்திலும் இது நிகழ்ந்துள்ளது. இலக்கண உருவாக்கமும் இலக்கிய உருவாக்கமும் நிகழ்ந்துள்ளது. சமஸ்கிருதம் நன்கு அறிந்த தமிழ் இலக்கியப் படைப்பாளிகள் பலர் இருந்தார்கள். சமஸ்கிருதம் தமிழுடன் பல விதத்தில் தொடர்பிலிருந்து வந்தது. இதன் காரணமாக சமஸ்கிருதத்திலிருந்து சொற்கள் கடன் வாங்கப்பட்டன (பார்க்க Vaidyanathan 1971, Shanmugam சண்முகம் 1971).

தமிழ் சமஸ்கிருதத்திலிருந்து வினைச்சொற்களைக் காட்டிலும் பெயர்சொற்களைக் கடன் வாங்கியுள்ளதாக ஆய்வுகள் வெளிப்படுத்துகின்றன (Shanmugam 1984:107, Subramanya Sastri 1954:281).

வைத்தியநாதன் (1971: 179) பழந்தமிழில் இந்தோ-ஆரியன் கடன்சொற்களைப் பற்றி ஆழ்ந்த ஆய்வு செய்துள்ளார். அவர் பழந்தமிழ் ஐந்து வினைகளைச் சமஸ்கிருத மொழியிலிருந்து கடன்வாங்கியுள்ளதாகவும் பிற சொற்கள் யாவும் பெயர்ச்சொற்கள் எனக் கூறுகிறார் (Vaidyanathan 1971: 179). ஆனால் வைத்தியநாதனால் தரப்பட்டுள்ள பட்டியல், குறிப்பாக வினகள் மீள் ஆய்வுக்கு உட்படுத்தப்படவேண்டும் என்று தோன்றுகிறது. எடுத்துக்காட்டாக *வசி* (பரிபாடல்: 5-38) என்ற சொல்லின் அர்த்தம் 'வாழ்' என்று தரப்பட்டுள்ளது. இது 'பிள' என்றிருக்க வேண்டும். பின்வரும் அட்டவணை முன் பழந்தமிழ் மற்றும் பின் பழந்தமிழ் காலத்தில் கடன்வாங்கப்பட்ட வினைகளைக் காட்டும். முழு விரிவான பட்டியல் பின்னர் தரப்பட்டுள்ளது.

வஎண்	கடன்வாங்கப்பட்ட வினை	பொருள்	சமஸ்கிருத மூலம்
1	ஆதிரிP	'விரும்பு'	aa-dara
2.	உறுகு	'விண்கல் போல் வானத்திலிருந்து விழு'	ulkaa
3	கணிP	'வருவதுரை'	gaN
4	சிந்திP	'எண்ணு'	cint
5	தண்டு	'தண்டி'	daND
6	தரிP	'சகி'	dhR
7	மதி	'மரியாதைகொடு'	mati
8	பூரிP	'நிறை'	puur

9	வட்டிP	'சுழலச் செய்'	vRtta
10	வதி	'வாழ்'	vas
11	வந்திP	'மரியாதை செலுத்து'	vand
12	வாசிP	'இசைக்கருவி வாசி'	vaac

1. தமிழ் இலக்கியங்களில் கடன் வினையடிகள்

பின்பழந்தமிழ் காலத்திலிருந்தே இக்கடன் வாங்கல் நிகழ்ந்துள்ளது. சமஸ்கிருத மூலத்தைப் பொறுத்தவரையில் இருபது வினையடிகள் முன்பழந்தமிழைச் சார்ந்தது; இருபத்தி ஒன்பது வினையடிகள் பின்பழந்தமிழைச் சார்ந்தது; தொண்ணூற்று ஏழு வினையடிகள் முன்இடைத்தமிழைச் சார்ந்தது. நூறு வினையடிகள் பின்இடைத்தமிழைச் சார்ந்தது. மொத்தம் நூற்றி ஐம்பது வினையடிகள் சமஸ்கிருத மொழியிலிருந்த கடன்வாங்கப்பட்டுள்ளன. அவைகள் அவற்றின் முதல் நேர்வு அடிப்படையில் தரப்பட்டுள்ளன. எல்லாக் காலங்களிலும் செயப்படுபொருள்குன்றா வினை அடிகள் செயப்படுபொருள் குன்றிய வினைகளுக்குப் பின்னர் தரப்பட்டுள்ளன.

1.1. முன் பழந்தமிழில் முதலில் காணப்படும் கடன் வினையடிகள்

பின்வரும் அட்டவணையில் வினைகள் அவை முன்பழந்தமிழில் முதன் முதலில் காணப்பட்டவை அடிப்படையில் பொருள்களுடனும் வரும் இடங்களும் தரப்பட்டுள்ளன.

வினை அடிகள்	பொருள்	சமஸ்கிருத மூலம்	முன்பழந்தமிழில் வருமிடம்	பின்பழந்தமிழில் வருமிடம்	முன் இடைத்தமிழில் வருமிடம்	பின் இடைத்தமிழில் வருமிடம்

உறகு	எரிந்து விழு	ulka:	புறநானூறு 41-4	-	-	-
கலுழ்	அழு	ka-lusha	அகநானூறு 66-16	திருக்குறள் 1171-1	நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 3043-2	வில்லிபாரதம் 8-17-262-2
வதி	'வசி', 'தாமசி'	vas	புறநானூறு 318-8	மணிமேகலை 13-108	சீவகசிந்தாமணி 3072-3	வில்லிபாரதம் 2-2120-3
கணி P	'கணி', நிர்ணயி, பார், ஆய், நினை	gaN	அகநானூறு 151-15	-	-	-
சாடு	'மிதித்து நசுக்கு'	SaTh (சாத்தியம்)	பதிற்றுப்பத்து 77-9	கலித்தொகை 101-22	நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 224-3	-
சிதை P	'அழி'	chid	பதிற்றுப்பத்து 64-14	சிலப்பதிகாரம் 19-20	நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 1225-2	வில்லிபாரதம் 7-15-9-4
சிந்தி P	'சிந்தி'	cint	புறநானூறு 376-18	பரிபாடல் 20-68	சீவகசிந்தாமணி 312-4	வில்லிபாரதம் 5-4-31-1
தண்டு	'தண்டி'	daND	பத்துப்பாட்டு 10-425	-	-	கம்பராமாயணம் 6-218-1
மதி P	'தெரி', 'மதி'	mati (N)	புறநானூறு 78-4	கலித்தொகை 126 126-7	தேவாரம் 1-102-3-1	வில்லிபாரதம் 3-7-19-3
வட்டி P	'சுழலச் செய்'	vRtta	புறநானூறு 399-25	பரிபாடல் 10-33	-	-

1.2. பின்பழந்தமிழில் முதலில் காணப்படும் கடன் வினையடிகள்

Language in India www.languageinindia.com ISSN 1930-2940 23:4 April 2023

Prof. S. Rajendran

Loan Verbal Bases in Old Tamil (Tamil article)

பின்வரும் அட்டவணையில் வினைகள் அவை பின்பழந்தமிழில் முதன் முதலில் காணப்பட்டவை அடிப்படையில் பொருள்களுடனும் வரும் இடங்களுடனும் தரப்பட்டுள்ளன.

வினை அடிகள்	பொருள்	சமஸ்கிருத மூலம்	பின்பழந்தமிழில் வருமிடம்	முன் இடைத்தமிழ்	பின் இடைத்தமிழ்
உதிP	'பிற'	udi	மணிமேகலை 29-14	நாலாயிரத் திவ்வியபிரபந்தம் 473-1	பெரியபுராணம் 4064-1
உற்பவிP	'தோன்று'	ud-bhava	மணிமேகலை 30-212	-	பெரியபுராணம் 1768-1
ஓசனிP	'போகமுயல்'	yo:jana (சாத்தியம்)	சிலப்பதிகாரம் 14-125	சீவகசிந்தாமணி 2652-1	-
சோகாP	'துன்புறு'	So:ka+ya:	திருக்குறள் 127-2	-	கம்பராமாயணம் 5-1567-1
பாரிP	'பரவு', 'விரிவடை', 'அதிகரி'	spha:ri	திருக்குறள் 916-1	சீவகசிந்தாமணி 706-2	பெரியபுராணம் 448-3
வர்த்திP	'வசி'	vRdh	மணிமேகலை 29-256	-	-
விதானிP	'விதானம் வை'	vi-dha:na	சிலப்பதிகாரம் 6-170	சீவகசிந்தாமணி 861-4	பெரியபுராணம் 2050-4
அருச்சிP ~ அர்ச்சிP	'தொழு'	arc	பரிபாடல் 8-108	சீவகசிந்தாமணி 2827-3 தேவாரம் 5-23-3-4	பெரியபுராணம் 2310-1 பெரியபுராணம்

					3834-1
அனுபவிP	'அனுபவி'	anu-bhava	மணிமேகலை 27-200	-	-
அனுமிP	'உறுதிசெய் ,	anu-miti	மணிமேகலை 29-101	-	-
ஆதரிP	'ஆசைப்படு , 'விரும்பு', 'ஆதரி'	a:-dara	பரிபாடல் 7-66	தேவாரம் 6-22-6-2	பெரியபுரா ணம் 1058-4
சாடு	'திற', 'அடி', 'கொல்'	SaTh (சாத்திய ம்)	கலித்தொகை 52-4	தேவாரம் 7-13-4-1	கம்பராமாய ணம் 5-8-36-3
சாதிP	'நிறைவேற் று', 'உறுதிசெய் , 'வெற்றி கொள்' 'அழி'	sa:dh	மணிமேகலை 29-300	நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 376-4	கம்பராமாய ணம் 1-11-1-4
தரிP ~ தாரிP	'பொறு'	dhR	மணிமேகலை 6-68	நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 1401-2 நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 80-1	வில்லிபாரத ம் 2-2-215-4
துன்னு	'தை'	tuna (சாத்திய ம்)	மணிமேகலை 28-39	-	-
நிச்சயிP	'தீர்மானி'	niS-caya	மணிமேகலை 27-34	நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 3111-1	பெரியபுரா ணம் 542-3

பூரிP	'நிரப்பு'	pu:ray	பரிபாடல் 12-68	சீவகசிந்தாமணி 214-4	பெரியபுராணம் 1005-3
வக்கரிP	'சந்தத்தை அதிகரி'	vya:khya:n a	சிலப்பதிகாரம் 3-41	-	-
வஞ்சிP	'ஏமாற்று'	vanjc	திருக்குறள் 279- 2	நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 3659-3	கம்பராமாய ணம் 5-2-219-2
வந்திP	'தொழு', 'அ ஞ்சலிசெலு த்து', 'புகழ்'	vand	பரிபாடல் 20-70	நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 3478-4	கம்பராமாய ணம் 5-6-89-2
வாசிP	'படி', 'கல்', 'இசைக்கரு வி வாசி'	va:c	சிலப்பதிகாரம் 7-1-0	தேவாரம் 4-112-7-4	பெரியபுரா ணம் 4221-1
விதிP	'ஓதுக்கு', 'உருவாக்கு'	vidhi	சிலப்பதிகாரம் 5-108	நாலாயிரத் திவ்வியபிரப ந்தம் 505-4	பெரியபுரா ணம் 3640-2

1.3. முன் இடைத்தமிழில் முதலில் காணப்படும் கடன் வினையடிகள்

பின்வரும் அட்டவணையில் வினைகள் அவை முன்இடைத்தமிழில் முதன் முதலில் காணப்பட்டவை அடிப்படையில் பொருள்களுடனும் வரும் இடங்களுடனும் தரப்பட்டுள்ளன.

வினை அடிகள்	பொருள்	சமஸ்கிருத மூலம்	முன் இடைத்தமிழி ல் வருமிடம்	பின் இடைத்தமிழி ல் வருமிடம்
அசிP	'சிரி'	hasika:	சீவகசிந்தாம ணி 659-4	கம்பராமாயண ம் 6-15-64-2
அரவிP	'ஓசையிடு'	rava	தேவாரம் 4-70-7-2	-

இலங்கிP	'குதி'	langgh	சீவகசிந்தாம ணி 2191-4	-
கம்பிP	'நடுங்கு', 'பயப்படு'	kampam < kampa	தேவாரம் 5-77-6-1	வில்லிபாரதம் 9-18-104-1
குதுகலிP	'மகிழ்'	kutu:kala	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 551-2	-
கும்மலிP	'வெளிப்படுத் து'	kuma:la	தேவாரம் 511, 4-55-8-3	-
கோவிP	'கோபங்கொ ள்'	ko:pa	தேவாரம் 2-27-9-4	-
சதிர்P	'சக்திபெறு'	catura	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 941-4	-
சமழ்	'துன்புறு'	sam-ard	சீவகசிந்தாம ணி 1000-4	-
சலிP	'சலனி', 'அசை'	cal	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 412-4	வில்லிபாரதம் 1-8-37-4
சழி	'கெட்டியாக இரு'	chash	தேவாரம் 1-53-6-2	-
சீவிP	'வாழ்'	j:v	சீவகசிந்தாம ணி 323-4	-
நடிP	'ஆடு'	naTa	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 525-4	வில்லிபாரதம் 7-14-213-4
பயP	'அஞ்சு'	bhaya	தேவாரம் 4-1- 7-3	வில்லிபாரதம் 1-5-50-3

பவ	'தோன்று'	bhava	தேவாரம் 4-32-2-2	-
பிண்டிP	'வடிவமாக்கு'	piNDa	சீவகசிந்தாமணி 1276-3	-
வசிP	'வாழ்'	vas	தேவாரம் 4-45-2-1	-
அசிP	'உண்'	aS	தேவாரம் 367, 3 (லெக்)	-
அஞ்சலிP	'தொழு'	anjjali	நாலாயிரத்திவ்வியப்பிரபந்தம் 1246-4	பெரியபுராணம் 2087-3
அருத்திP	'பிரார்த்தி'	arth	தேவாரம் 4-92-8-4	-
அலங்கரிP	'அலங்கரி'	alaM-kar	நாலாயிரத்திவ்வியப்பிரபந்தம் 504-2	பெரியபுராணம் 2141-2
அவமதிP	'அவமதி'	ava-mati	பெருங்கதை 3-25-35	கம்பராமாயணம் 5-12-59-2
ஆகரிP	'கல'	a:hR	பெருங்கதை 1-38-49	-
இச்சிP	'விரும்பு'	iccaī < icch	தேவாரம் 2-36-4-1	வில்லிபாரதம் 1-5-75-4
இலக்கிP	'வரை'	likh	சீவகசிந்தாமணி 180-1	-
இலைச்சிP	'முத்திரைகுத்து'	ilaccinai < la:njchana	பெருங்கதை 5-1-46	-
உலோபு	'கீழ்தரமாக இரு'	Lo:bha	நாலாயிரத்திவ்வியப்பிரபந்தம்	-

			187-2	
உவனிP	'அம்புவிடத் தொடங்கு'	upa-ni	சீவகசிந்தாம ணி 2179-2	-
எச்சு	'தொழு'	yaj	தேவாரம் 410, 10 (லெக்)	-
கமிP	'மன்னி'	ksham	தேவாரம் 4-14-6-3	கம்பராமாய ணம் 3-9-57-2
கமைP	'மன்னி', 'சகி'	kshama:	தேவாரம் 6-27-3-4	-
கற்பிP	'ஒழுங்குபடுத் து', 'உருவாக்கு'	kRp	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 253-4	வில்லிபாரதம் 5-4-29-4
காமிP	'நேசி', 'விரும்பு'	ka:ma	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 3936-4	கம்பராமாய ணம் 5-13-104-4
கிறிP	'குறும்புசெய்', 'ஏமாற்று'	kRtrima	தேவாரம் 6-67-10-4	-
கீர்த்திP	'புகழ்'	ki:rtti < ki:rtti	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 2833-3	-
குஞ்சிP	'காலை நிமிர்த்தி வளை'	kunj	தேவாரம் 521, 4 (லெக்)	-
கோடிP	'அலங்கரி', 'நிகழ்த்து'	kro:di-ka:ra	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 615-1	வில்லிபாரதம் 4-4-118-4

சங்கற்பி P	'உறுதிசெய்'	sang-kalpa	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 507-4	-
சங்கிP	'சந்தேகி'	Sangka	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 2860-4	வில்லிபாரதம் 8-17-213-2
சண்ணிP	'பூசு'	san	தேவாரம் 4-5-1-1	-
சந்திP	'சந்தி', 'இணை'	san-dhi	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 2759-1	பெரியபுராண ம் 620-4
சம்மதிP	'மதி'	sam-ati	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 2968-1	-
சவிP	'ஜெபி'	sam-mati	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 2352-4	-
சித்திரிP	'அலங்கரி', 'சொற்களால் அலங்கரி'	citra	பெருங்கதை 4-17-76	பெரியபுராண ம் 1347-4
சேதிP	'உடை'	che:da	தேவாரம் 6-20-1-2	கம்பராமாய ணம் 3-7-107-2
சேவிP	'தொழு'	se:v	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந் தம் 343-4	வில்லிபாரதம் 9-18-158-2

சோதிP	'பரிசோதி', 'தேடு'	So:dha	தேவாரம் 6-86-7-1	வில்லிபாரதம் 1-5-742
தாபிP	'நிர்மாணி', 'ஸ்தாபி'	stha:-pi	தேவாரம் 6-19-10-2	பெரியபுராணம் 4184-3
தியானிP	'தியானி'	dya:na	தேவாரம் 4-29-7-3	-
துதிP	'புகழ்'	stuti	தேவாரம் 5-21- 3-1	வில்லிபாரதம் 3-2-99-2
நமல்	'தொழு'	namas	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 2332-3	-
நிச்சிP	'தீர்மானி'	niS-ci	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 3110-4	-
நிந்திP	'ஏசு'	nind	தேவாரம் 2-110-8-3	பெரியபுராணம் 2816-3
நிருமிP	'உருவாக்கு', 'சிந்தி'	nirma:	சீவகசிந்தாமணி 512-3	கம்பராமாயணம் 5-9-4-3
பந்திP	'கட்டு'	band	தேவாரம் 4-37-8-1	-
பராமரிP	'தேடு', 'கருது', 'பாதுகா'	para:mRS	தேவாரம் 744, 1 (லெக்)	-
பருமிP	'அலங்கரி'	parumam varman	சீவகசிந்தாமணி 2113-1	-

பாதுகாP	'பாதுகா'	pa:tu +	தேவாரம் 5-88-4-2	பெரியபுராணம் 488-3
பாலிP	'பாதுகா'	pa:l	தேவாரம் 6-71-1-4	பெரியபுராணம் 996-1
பாவிP	'சிந்தி', 'அலங்கரி'	bha:vi	தேவாரம் 7-30-10-1	வில்லிபாரதம் 4-4-21-2
பிரார்த்திP	'தொழு'	pra:rth	தேவாரம் 5-100-6-1	-
புசிP	'உண்'	bhuj	தேவாரம் 4-45-2-2	-
பூசிP	'தொழு'	pu:ji	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 2853-4	பெரியபுராணம் 809-4
பேதிP	'மாறு'	bhe:da	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 1269-1	பெரியபுராணம் 802-3
போதிP	'கற்பி'	bho:da	தேவாரம் 4-36-7-2	பெரியபுராணம் 2735-3
மாட்டிP	'அணி'	mard	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 565-1	-
மந்திரிP	'மந்திரம் ஜெபி'	mantra	சீவகசிந்தாமணி 2465-3	பெரியபுராணம் 2660-4

முண்டிP	'தலை மழி'	muNDa	தேவாரம் 5-58-4-1	பெரியபுராணம் 887-1
வருணிP	'விளக்கு'	varN	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 2967-3	-
வருத்திP	'வளரச்செய்', 'உருவாக்கு'	vRdh	சீவகசிந்தாமணி 180-2 நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 2210-3	-
வாதிP	'துன்புறுத்து', 'வாதிடு'	ba:dh	தேவாரம் 1-50- 9-4 தேவாரம் 6-26- 1-2	-
விகற்பிP	'வேறுபடு'	vikalpa	பெருங்கதை 4-12-33	-
விரோதிP	'வெறு'	viro:dha	சீவகசிந்தாமணி 3080-2	-
வேதிP	'அழுக்கு', 'துன்புறுத்து'	vyath	நாலாயிரத்தி வ்வியப்பிரபந்தம் 2746-1	-

1.4. பின் இடைத்தமிழில் கடன் வினையடிகள்

பின்வரும் அட்டவணையில் வினைகள் அவை முன்இடைத்தமிழில் முதன் முதலில் காணப்பட்டவை அடிப்படையில் பொருள்களுடனும் வரும் இடங்களுடனும் தரப்பட்டுள்ளன.

வினை அடிகள்	பொருள்	சமஸ்கிருத மூலம்	பின்இடைத்தமிழில் வருமிடம்
அகங்கரிP	'கர்வப்படு'	ahaM-ka:ra	வில்லிபாரதம் 17-162-3
அங்குரிP	'பிற'	angkura	வில்லிபாரதம் 1-6-8-1
அவதரிP	'அவதாரம் எடு'	ava-tR	வில்லிபாரதம் 2-2-20-2
ஆகுலிP	'வருந்து'	a:kulam < a:kula	கம்பராமாயணம் 6-18-212-1
உங்கரிP	'ஹம் என ஒலி'	hum-ka:ra	கம்பராமாயணம் 1-7-34-2
உத்தரிP	'பெருமைப்படு'	ud-dha:ra	வில்லிபாரதம் 1-4-57-2
உலோபிP	'பேராசைப்படு'	lo:bha	கம்பராமாயணம் 2-3-7-3
உலோவு	'பேராசைப்படு'	lo:bha	கம்பராமாயணம் 4-1-24-4
கனP	'கன'	kanam < ghana	வில்லிபாரதம் 1-1-137-3
குணிP	'அதிகரி'	guN	கம்பராமாயணம் 2-1-10-2
கும்பிP	'கட்டுப்படுத்து'	kumbha	வில்லிபாரதம் 9-18-104-3

சதாவு	'அழுகு'	Srath	வில்லிபாரதம் 7-12-23-3
சமிP	'அழி'	Sam	கம்பராமாயணம் 1-5-90-4
சலிP	'சோர்வாகு'	cal	வில்லிபாரதம் 2-2-249-4
சோகிP	'துன்புறு'	So:ka	வில்லிபாரதம் 2-2-228-4
தம்பிP	'நிலை ஆகு'	stambha	வில்லிபாரதம் 9-18-104-3
துவனிP	'ஓலி'	dhvani	வில்லிபாரதம் 3-2-70-4
தொனிP	'ஓலி'	dhvani	கம்பராமாயணம் 6-30-222-1
பரிணமிP	'உருமாறு'	pariNam	கம்பராமாயணம் 5-15-82-1
பரிபவிP	'இழிவுபடுத்து'	pari-bhava	வில்லிபாரதம் 1-5-59-1
புளகிP	'திகிலூட்டப்படு'	pulaka	வில்லிபாரதம் 2-2-247-4
பூரிP	'மகிழ்'	pu:ray	பெருங்கதை 3132-3
மதுரிP	'மகிழ்வி'	madhura	கம்பராமாயணம் 2-6-5-3

மோகரிP	'கர்ஜி', 'கோபப்படு'	mukhara	வில்லிபாரதம் 7-14- 179-1, 1-4-63-4
மோகிP	'மயங்கு'	mo:ha	வில்லிபாரதம் 7-14- 179-1
வேகிP	'விரை'	ve:kamv< ve:ga	வில்லிபாரதம் 7-14- 179-1
அதிகரிP	'கூடு'	adhika	பெருரியபுராணம் 1116-1
அதிசயிP	'ஆச்சரியப்படு'	aticayam (த) < atiSaya	வில்லிபாரதம் 7-14-8-2
அன்வயிP	'பின்தொடர்'	anvaya	கம்பராமாயணம் 6-3- 136-3
உச்சரிP	'சொல்'	uc-car	வில்லிபாரதம் 4-3-53-2
உத்தரிP	'எதிர்'	ud-dha:ra	வில்லிபாரதம் 4-4-136- 2
உபசரிP	'பாராட்டு'	upa-car	வில்லிபாரதம் 3-5-101- 3
உவமிP	'ஓப்பிடு'	uvama:nam < uvama:	கம்பராமாயணம் 1- 10-24-2
கண்டிP	'துண்டுகளாக்கு'	khaND	கம்பராமாயணம் 6- 32-27-1

குச்சிP	'வெறு'	kutsa:	வில்லிபாரதம் 1-5-75-3
குனிP	'மதிப்பிடு'	guN	கம்பராமாயணம் 5-13-23-2
கோட்டு	'அலங்கரி'	kro:di:ka:ra	வில்லிபாரதம் 1-6-36-3
சபிP	'சாபங்கொடு'	Sap	வில்லிபாரதம் 1-1-59-4
சுகிP	'மகிழ்'	sukh	வில்லிபாரதம் 9-18-3-3
செயிP	'வெல்'	vijayam < jay	வில்லிபாரதம் 5-4-155-4
சேமிP	'பாதுகா'	kse:ma	கம்பராமாயணம் 4-11-34-1
தாகிP	'விரும்பு'	da:ha	வில்லிபாரதம் 7-14-179-4
நடிP	'பாசாங்குசெய்'	naTa	கம்பராமாயணம் 5-2-220-1
நிராகரிP	'மறு'	nira:kR	பெரியபுராணம் 1917-3
படைP	'பரிமாறு'	vRdh	பெரியபுராணம் 1740-1
வதைP	'கொல்'	vadha	வில்லிபாரதம் 3-2-27-2

1.5. தெரியவருபவை

=====
Language in India www.languageinindia.com ISSN 1930-2940 **23:4 April 2023**

Prof. S. Rajendran

Loan Verbal Bases in Old Tamil (Tamil article)

முன் பழந்தமிழில் பத்து சமஸ்கிரத வினைகள்காணப்படுகின்றன. பின் பழந்தமிழில் உற்கு 'விண்கல்லாக வானத்திலிருந்து விழுதல்' என்ற வினை வழக்கிழந்து விட்டது. கணிP 'வருவதுரை', தண்டு 'தண்டி' என்பன காணப்படாவிட்டாலும் பிந்தைய காலத்தில் காணப்படுவதால் அவை கிளைமொழிகளில் இருந்திருக்கலாம் என்று கருதப்படுகிறது. இருபத்திரண்டு புதிய வினைகள் பின் பழந்தமிழில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறு மொத்தத்தில் இருபத்து ஒன்பது கடன் வினைகள் பின்பழந்தமிழில் காணப்படுகிறது.

முன் இடைத்தமிழில் ஆறு வினைகள் வழக்கிழந்துவிட்டன. அவை பின்வருவனவாகும்:

வ. எண்	வினை	பொருள்
1	அனுபவிP	'மகிழ்வறு'
2	அனுமிP	'தீர்மானி'
3	துன்னு	'தை'
4	வக்கிரிP	'சந்தத்தை அதிகரி'
5	வட்டிP	'சுழலச்செய்'
6	வர்த்திP	'வசி'

உற்பவிP 'தோன்று', கணிP 'வருவதுரை', சோகாP 'துன்பறு', தண்டு 'தண்டி' என்பன பிந்தைய காலத்தில் காணப்படுவதால் அவை கிளைமொழிகளில் இருந்ததாகக் கருதப்படுகிறது. அறுபத்தி எட்டு

வினைகள் முன் இடைத்தமிழில் காணப்படுகின்றது. மொத்தம் தொண்ணூற்று ஏழு வினைகள் முன் இடைத்தமிழில் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளது

பின் பழந்தமிழில் நாற்பத்தி ஐந்து வினைகள் வழக்கிழந்துவிட்டன. அவைகள் கீழே பட்டியலிடப்பட்டுள்ளன.

வ.எண்	வினைகள்	பொருள்
1	அசிP	'உண்'
2	அரவிP	'சப்தம் உண்டாக்கு
3	அருத்திP	'பிராத்தி'
4	ஆகரிP	'கல'
5	இலக்கிP	'வரை'
6	இலங்கிP	'துள்ளு'
7	இலைச்சிP	'முத்திரையால் அடையாளப்படுத்து
8	உலோபு	'மோசமாக இரு'
9	உவனிP	'அம்பு எய்யத் தொடங்கு
10	எச்சு	'தொழு'
11	ஓசனிP	'போகமுயல்'
12	கமைP	'மன்னி', 'தாங்கு'
13	கிறிP	'குறும்புகாட்டு', 'ஏமாற்று

14	கீர்த்திP	'புகழ்'
15	குஞ்சிP	'காலை நிமிர்த்தி மடக்கு'
16	குதுகலிP	'மகிழ்'
17	கும்மலிP	'வெளிப்படுத்து'
18	கோவிP	'கோப்படு'
19	சங்கற்பிP	'தீர்மானி'
20	சண்ணிP	'பூச'
21	சதிர்P	'சக்திபெறு'
22	சம்மதிP	'மதி'
23	சமழ்	'துன்புறு'
24	சவிP	'ஜெபி'
26	சழி	'மிகநெருக்கமாக கிட'
27	சீவிP	'வாழ்'
28	தியானிP	'தியானி'
29	நமல்	'தொழு'
30	நிச்சிP	'தீர்மானி'
31	பந்திP	'கட்டு'
32	பராமரிP	'கருது', 'விசாரி'

33	பருமிP	'அலங்கரி'
34	பவ	'தோன்று'
35	பிண்டிP	'உருட்டு'
36	பிரார்த்திP	'ஜெபி'
37	புசிP	'உண்'
38	மட்டிP	'வியாபி', 'அணி'
39	வசிP	'வாழ்'
40	வருத்திP	'உருவாக்கு', 'வளரச்செய்'
42	வருணிP	'விளக்கு'
43	விகற்பிP	'வேறுபடு'
44	விரோதிP	'வெறு'
45	வாதிP	'துன்புறுத்து', அழுக்கு'

நாற்பத்தி ஆறு புதிய சமஸ்கிருத வினைகள் பின் இடைத்தமிழில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

2. கடன் வினையடிகளின் பொருண்மைக் களங்கள்

சமஸ்கிருதத்திலிருந்து கடன்வாக்கப்பட்ட சொற்கள் வேறுபட்ட பொருண்மைக் களங்களைச் சார்ந்தவை. கடன்சொற்களை குறிப்பாக பெயர்களைப் பொருண்மையியல் அடிப்படையில் பொருண்மைக் களங்களாக பாகுபாடு செய்யும் முயற்சி வைத்தியநாதன் (Vaidyanathan 1971: 27) என்பரால் செய்யப்பட்டது. நமது வினைகளை பின்வரும் குழுமங்களில் அடக்கலாம்.

1. மதச் சொற்கள்
2. தத்துவயியல் சொற்கள்
3. உளவியல் சொற்கள்
4. பொதுச் சொற்கள்

2.1. மதப் பொருண்மைக் களம்

பல இயல்பு சொற்கள் மதச் சொற்களாக உள்ளன. இது இடைக்காலத்தில் தமிழர் வாழ்வில் மதம் முக்கியத்துவம் அடைந்துள்ளதைக் காட்டுகின்றது. பொதுவான பொருள் உணர்த்தும் இயல்புச் சில சொற்கள் கூட மத உணர்வுப் பொருளைப் பெற்றுள்ளன. எடுத்துக்காட்டாக ஆடு 'குளி', நோல் 'சகி' போன்ற சொற்கள் கூட இடைக்காலத் தமிழில் மத உணர்வுப் பொருளைப் பெற்றுள்ளன. எடுத்துக்காட்டாக ஆடு 'குளி' (பதிற்றுப்பத்து 86-10) என்ற வினை மதச் சூழலில் கடவுள் சிலைகள் (விக்கிரகங்கள்) பால், தயிர், நெய் போன்ற பொருட்களால் பரிசுத்தக் குளிபாட்டலுக்கு உட்படுத்தப்படுவதைக் குறிப்பிடும். இது மத அடிப்படையிலான பொருண்மை மாற்றமாகும். இதுபோன்று பல இயல்புச் சொற்கள் பொருண்மை மாற்றம் அடைந்துள்ளன. பின்வரும் அட்டவணை இத்தகைய பொருண்மை மாற்றங்களை வெளிப்படுத்தும்.

வினை	இயல்புப் பொருள்	மத உணர்வுப்பொருள்	வரும் இடம்
ஏத்து	'புகழ்'	'தொழு'	பரிபாடல் 15-18
சேர்	'இணை'	'தொழு'	மணிமேகலை 9-7
பணி	'கீழ்படி'	'தொழு'	சிலப்பதிகாரம் 10-213
போற்று	'பாதுகா'	'தொழு'	பரிபாடல் 4-52
வரு	'உருவாகு'	'அவதாரமெடு'	பரிபாடல் 4-32

வைP	'வை'	'தொழு'	மணிமேகலை 10-14
வீழ்	'விழு'	'தொழு'	மணிமேகலை 24-87
இரைP	'ஓலி'	'தொழு'	தேவாரம் 2-8-6-4
உருகு	'உருகு'	'வருந்து'	நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 2565-4
உள்கு	'சிந்தி'	'தியானி'	தேவாரம் 2-21-1-4
உன்னு	'சிந்தி'	'தியானி'	தேவாரம் 2-21-9-3
எண்ணு	'சிந்தி'	'தியானி'	தேவாரம் 1-94-6-2
ஒருங்கு	'அவிழ்'	'தியானி'	நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 380-4
கருது	'சிந்தி'	'தியானி'	தேவாரம் 2-66-10-2
குனி	'குனி'	'தொழு'	சீவச்சிந்தாமணி 2662-2
சார்	'அண்மைப டு'	'தொழு'	சீவச்சிந்தாமணி 221-4
சிந்திP	'சிந்தி'	'தியானி'	தேவாரம் 5-5-9-3
சூழ்	'பரவு'	'வணங்கு'	சீவச்சிந்தாமணி 2892-2
துளக்கு	'கலக்கு'	'தியானி'	சீவச்சிந்தாமணி 2738-4
நவில்	'சொல்'	'தியானி'	பெருங்கதை 1-34-224
நினை	'சிந்தி'	'தொழு'	நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம்

			1276-2
புகல்	'சொல்'	'தொழு'	தேவாரம் 2-22-1-2
புலம்பு	'வருந்து'	'தொழு'	தேவாரம் 7-66-2-3
மதி	'மதி'	'தியானி'	தேவாரம் 2-8-6-4
வேளிP	'ஆசைப்படு'	'தொழு'	தேவாரம் 4-30-2-1
காண்	'பார்'	'தொழு'	வில்லிபாரதம் 5-4-78-2
சூடு	'அணி'	'தொழு'	வில்லிபாரதம் 2-1-149-4
நாடு	'பரிசோதி'	'தியானி'	வில்லிபாரதம் 2-1-149-4
முன்னு	'எண்ணு'	'தியானி'	வில்லிபாரதம் 1-7-73-4
வகுP	'செய்'	(கடவுளால்) 'உருவாகு'	கம்பராமாயணம் 2-5-4-2
வேண்டு	'விரும்பு'	'ஜெபி'	வில்லிபாரதம் 5-2-14-2

தனி வினைகள் மட்டுமன்றி கூட்டுவினைகளும் தெய்வ உணர்வை உணர்த்தும் படி தமது பொருண்மையை மாற்றியுள்ளன. *சென்னிறு* 'நல்லொழுக்கப் பாதையில் நிறுவு' (நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 3230-2) நிறு 'நிறுவு' என்ற வினையிலிருந்து உருவாக்கப்பட்டது. *வரஞ்செய்* 'ஆசீர்வதி' (நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 987-3), *தொண்டுசெய்* 'கடவுளுக்குச் சேவைசெய்', பணிசெய் 'கடவுளுக்குச் சேவைசெய்' (திவாகரம் 5-33-1-4), பணிமாறு 'இசைக்கருவியை ஊது' (பெரியபுராணம் 2831-1), *வலஞ்செய்* 'இடமிருந்து வலமாக சுற்று' (நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 2300-2) என்ற கூட்டுவினைகள் பக்தி காலகட்டத்தில் உருவாக்கப்பட்டவை.

'தொழு' என்ற கருத்துரு பழந்தமிழுக்குப் பழக்கமானது; குறைந்தது பதினெட்டு வினைச் சொற்கள் பழந்தமிழில் காணப்படுகின்றன. அவைகள் பின்வரும் அட்டவணையில் தரப்பட்டுள்ளன.

வ.எண்	வினையடிகள்	பொருள்	வருமிடம்
1	அயர்	'தொழு'	அகநானூறு 240-9
2	இறைஞ்சு	'தொழு'	புறநானூறு 6-19
3	கூப்பு	'தொழு'	அகநானூறு 282-17
4	செப்பு	'தொழு'	பதிற்றுப்பத்து 82-1
5	தொடு	'தொழு'	புறநானூறு 399-26
6	தொழு	'தொழு'	புறநானூறு 150-8
7	படு	'தொழு'	புறநானூறு 306-4
8	பர	'தொழு'	அகநானூறு 289-15
9	பழிச்சு	'தொழு'	அகநானூறு 115-9
10	பேணு	'தொழு'	அகநானூறு 22-6
11	வணங்கு	'தொழு'	குறுந்தொகை 362-4

12	வழிபடு	'தொழு'	நற்றிணை 9-2
13	வழுத்து	'தொழு'	ஐங்குறுநூறு 299-3
14	வழுத்து	'தொழு'	புறநானூறு 143-11
15	குவிP	'தொழு'	சிலப்பதிகாரம் 10-203
16	தாழ்	'தொழு'	சிலப்பதிகாரம் 16-141
17	பரசு	'தொழு'	சிலப்பதிகாரம் 25-114
18	வரை	'தொழு'	சிலப்பதிகாரம் 7-38-3

இடைத்தமிழிலும் 'தொழு' என்ற கருத்துருவி உணர்த்தும் பல சொற்கள் பயன்படுத்தப்பட்டன. எடுத்துக்காட்டாக, கும்பிடு (நாலாயிரத்திவ்வியபிரபந்தம் 2351-3) சோத்திடு (தேவாரம்7-2-1-3) போன்றன முதன் முதலாகக் காணப்படுகின்றன. மட்டுமன்றி சமஸ்கிருதத்தில் இருந்து கடன்வாங்கப்பட்ட வினைச்சொற்கள் பலவும் 'தொழு' என்ற கருத்துருவை வெளிப்படுத்தின. அவைகள் பக்தி காலத்தில் நுட்பமான பொருண்மை வேறுபாடுகள் காட்டின. எடுத்துக்காட்டாக 'தொழு' என்பது வேறுபட்ட உடல் உறுப்புகளின் செயல்களுடன் தொடர்புகொண்டிருந்தன. பின்வரும் அட்டவணை இதை வெளிப்படுத்தும்.

வினை	பொருள்
அஞ்சல்	(கைகளால்) தொழு
அருச்சிP	(கைகளால்) தொழு
சேவிP	(கைகளால்) தொழு
நமல்	(கைகளால்) தொழு
பூசிP	(கைகளால்) தொழு
பாரிP	(கைகளால்/பூக்களுடன்) தொழு
கீர்த்திP	(வாயால்) 'தொழு'/'புகழ்
துதிP	(வாயால்) 'தொழு'/'புகழ்
தியானிP	(மனதால்) 'தொழு/தியானி'
பிரார்த்திP	(மனதால்) 'தொழு/தியானி'
வந்திP	(மனதால்) 'தொழு/தியானி'

கைகளால் தொழுவதை உணர்த்தும் வினைளில் சில நுண்ணிய வேறுபாடுகள் உள்ளன. எடுத்துக்காட்டாக *அருச்சிP* கைகளால் பூக்களை கடவுள் சிலையின் மேல் வீசுவதைக் குறிப்பிடும்; *நமல்* கைகளைக் முகத்துக்கு நேர் உயர்த்திக் குவிப்பதைக் குறிப்பிடும். *கீர்த்திP*, *துதிP* என்ற வினைகளால் குறிப்பிடப்படும் 'புகழ்' கடவுளின் வேறுபட்ட பண்புகளைக் கூறிப் புகழ்வதைக் குறிப்பிடும். மத அல்லது தெய்வ உணர்வை

உணர்த்தும் பல கடன்வினைகள் உள்ளன. அவைகள் பின்வரும் அடவணையில் பட்டியலிடப்பட்டுள்ளன.

வினை	மத அல்லது தெய்வ உணர்வை உணர்த்தும் பொருள்
அலங்கரி	'அலங்கரி'
கம்பிP	'பயப்படுத்து'
கேது	'அழு' 'கூப்பிடு'
சங்கற்பிP	'உறுதிசெய்'
சபிP	'சாபமிடு'
சவிP	'பிரார்த்தி'
சாதிP	'தண்டி', 'அழி'
பயP	'அஞ்சு'
பாலிP	'பாதுகா'
பாலிP	'கொடு'
பாவிP	'எண்ணு', 'தியானி'
பாவிP	'கற்பனைசெய்'
போதிP	(மதம் தொடர்பானவற்றை) 'கற்பி'
மந்திரிP	'கலந்தாலோசி'
மந்திரிP	'மந்திரம் ஜெபி'

மோகரிP	'கர்ஜி'
--------	---------

மேலும் புராணப் பண்புகொண்ட வினைகளையும் மத அடிப்படையிலான வினைகளில் காணலாம்.

வினை	புராணப் பண்பு உணர்த்தும் பொருள்
அங்குரிP	'தோன்று'
அவதரிP	'பிற'
உதிP	'பிற'
உற்பவிP	'பிற'
சபிP	'சாபமிடு'
சோதிP	'சோதனைசெய்'
தண்டிP	'தண்டனைகொடு'
நசிP	'அழி'

மதப் பழக்கங்களுடன் தொடர்புள்ள வினைகளும் உள்ளன.

வினை	மதப் பழக்கம்
சண்ணிP	(சந்தணம்) 'பூச'
முண்டிP	(கோவிலில்) 'தலை மழி'

வேதிP	(திருநீறு) 'பூச'
-------	------------------

6.2.2. பிற பொருண்மைக் களங்கள்

தர்க்கம், தத்துவம் உளவியல் என்ற பிற பொருண்மை களங்களிலும் வினைகள் புதிதாக சேர்ந்துள்ளன அல்லது இவ்வினைகள் தர்க்கம், தத்துவம், உளவியல் ஆகிய களங்களுக்குப் பொருண்மை நீட்சி அடந்துள்ள என்பதற்கான சான்றுகளை இடைத்தமிழ் நூல்களில் காணலாம்.

6.3. கடன் வினையடிகளைக் கண்டுபிடிப்பதில் சிக்கல்

இந்த ஆய்வு முக்கியமாகத் தமிழ் இலக்கியங்களின் சொல்லடடைவுகளின் அடிப்படையில் செய்யப்பட்டுள்ளது. கடன் வினைகளை இயல்பு வினைகளிலிருந்து பிரித்தறியும் செயல்பாடு சென்னைப் பல்கலைக் கழகத் தமிழ்ப் பேரகராதியின் (Tamil lexicon) அடிப்படையில் செய்யப்பட்டுள்ளது. ஆனால் தமிழ் பேரகராதி சில சொற்களைப் பற்றி உறுதியாகத் தீர்மானிக்க இயலவில்லை. அவைகள் சாத்தியம் (probable (Prob.), ஒருவேளை, (Perhaps (Perh.)) ஒப்பிடு (compare (cf.)) என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. (ஒப்பிடு என்பது தமிழ்ப் பேரகராதியில் ஒரு சாத்தியமான உறவு அல்லது பொருத்தம் தந்தால் மட்டும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.). இந்தோ ஆரியன் அல்லது சமஸ்கிருத மூலங்களை ஒப்பிட்டு சிக்கலைத் தீர்மானிக்கும் முயற்சி இங்கு மேற்கொள்ளப்படவில்லை. இருப்பினும் திராவிட மொழிகளின் சொற்பிறப்பியல் அகராதியைப் (Dravidian Etymological Dictionary) பயன்படுத்தி சில சந்தேகத்திற்கு உரியனவை தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளன. பின்வரும் அட்டவணை இதை உணர்த்தும்.

வினை அடிகள்	தமிழ் பேரகராதியில் குறிப்பிட்ட படி	திராவிட மொழிகளின் சொற்பிறப்பியல் அகராதியில் நோக்கீட்டு எண்
-------------	------------------------------------	------------------------------------------------------------

அதவு	cf. hata 'kill'	133
அவலிP	cf. abla 'suffer', 'lament'	265
சரி	prob. sar of SR 'slip away'	2360
சிரைP	cf. kushR 'shave'	1564
சுண்டு	cf. suNTh	2662
வய	cf. vaSa	4297

திராவிட மொழிகளின் சொற்பிறப்பியல் அகராதியுடன் ஒப்பிட்டு ஆய்ந்த பின்னரும் 'ஒப்பிடு', 'சாத்தியம்' என்று அடையாளப்படுத்தப்ப எல்லா வினைகளையும் தீர்மானிக்க இயலவில்லை.

6.4. சொல்மாற்றத் தோற்றம்

சமஸ்கிருத்திலிருந்த வினைகளைக் கடன்வாங்குவது முன் பழந்தமிழ் காலத்திலேயே தொடங்கப்பட்டது. சில எடுத்துக்காட்டாக *துதிP* 'புகழ்', *சோதிP* 'பரிசோதி', *பூசிP* என்ற வினைகளைக் கூறலாம். இந்த கடன் வினைகள் திராவிடக் குடும்பத்தைச் சார்ந்த ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட மொழிகளில் காணப்படுகின்றன. எனவே அவற்றை முன் வரலாற்றுக் காலத்திலேயே கடன் வாங்கப்பட்டவைகளாகக் கொள்ளவேண்டும். இவ்வகையிலான வினைகள் எமெனோ மற்றும் பரோவால் (Emenau and Burrow 1962) அவர்களின் இந்தோ ஆரியனிலிருந்து திராவிட மொழிகளுக்குக் கடன் வாங்கல் என்ற நூலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. இது சமஸ்கிருதத்திலிருந்து கடன் வாங்கல் முன் வரலாற்றுக் காலத்திலேயே தொடங்கிவிட்டது என உணரலாம். ஆனால் அவைக் பிற காலத்திலும் வருவதால் அவற்றை சொல்மாற்றத் தோற்றம் என்று கருத வேண்டி வருகின்றது.

பின்வரும் அட்டவணையில் மேற்சொன்ன கடன் வினைகள் இந்தோ ஆரியனிலிருந்து திராவிடமொழிகளுக்குக் கடன்வாங்கல் என்ற எமெனோ

மற்றும் பரோவின் நூலிலிருந்து (1962) நோக்கீட்டு எண்ணுடன் தரப்பட்டுள்ளன.

வினை அடிகள்	பொருள்	எமினோ மற்று பரோவின் நூலிருந்து (1962) நோக்கீட்டு எண்
அதிசயிP	'விய'	8
உதிP	'தோன்று' (பிற)	44
கண்டிP	'வெட்டு	71
சோதிP	'பரிசோதி' (test)	180
துதிP	'புகழ்', 'தொழு'	212
துன்னு	'தை',	215
படிP	'கூறு'	242
படைP	'பரிமாறு'	319
பராமரிP	'கவனி', 'பாதுகா'	255
பூசிP	'தொழு'	274
பூரிP	'நிரப்பு', 'ஏராளமக இரு', 'நிரம்பியிரு'	275
மதுரிP	'இனி'	285

5. மீள் கடன்வாங்கல்

சமஸ்கிருத்தத்திலிருந்து கடன்வாக்கப்பட்ட சில வினைகளுக்கு இரண்டு வடிவங்கள் இருப்பதைக் காணலாம். இதில் ஒரு வடிவு முற்பட்ட காலத்திலும் மற்றொன்று அதற்குப் பிற்பட்ட காலத்திலும் காணப்படுகின்றது. இதன் பொருள் ஒரே மூலத்திலிருந்து ஒரு வினை இரண்டாவதும் கடன்வாங்கப்பட்டுள்ளது என்பதாகும். எடுத்துக்காட்டாக *தண்டு* என்பது *தண்டு*, *தண்டிP* என்ற இரண்டு வடிவங்களில் 'தண்டனையளி' என்ற பொருளில் வருவதைக் காணலாம். இவற்றில் *தண்டு* (பத்துப்பாட்டு 10-425) முற்பட்ட காலத்திலும் *தண்டி* பிற்பட்ட காலத்திலும் (தேவாரம் 4-91-3-10) வரும். இரண்டும் ஒரே சமஸ்கிருத மூலத்திலிருந்து (daNT) கடன்வாங்கப்பட்டவை. வேறு எடுத்துக்காட்டுகள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன.

கடன் வினை	பொருள்	சமஸ்கிருத மூலம்
அரவு ~ அரவிP	'ஓசை உண்டாக்கு'	rava 'கர்ஜி'
உலோவு ~ உலோபிP	'பேராசைப்படு'	lo:bha
தொனிP ~ துவனிP	'ஓலி'	dhvani

மீள் கடன்வாங்கல் கருத்துரு அடிப்படையில் இரண்டில் ஒன்று முன்னரே கடன் வாங்கப்பட்டதாகக் கொள்ளலாம். *அரவு* 'ஓசையுண்டாக்கு', *உலோவு* 'பேராசைப்படு', *தொனிP* 'ஓலி' என்பன முற்பட்ட காலத்தில் கடன்வாங்கப்படதாகவும் இவற்றிற்கு இணையான வடிவங்களான *அரவிP*, *உலோபிP*, *துவனிP* என்பன பிற்பட்ட காலத்தில் கடன்வாங்கப்பட்டதாகவும் கருத இயலும். மூலத்திற்கு நெருக்கமாக இருப்பது முற்பட்ட காலத்திலும் சிறிது விலகி இருப்பது பிற்பட்ட காலத்திலும் கடன் வாங்கப்பட்டதாயும் கொள்ள இயலும். பிற்பட்ட காலத்தில் சமஸ்கிருத்திலிருந்து ஒரு விதி அடிப்படையில் வினைகள்

கடன்வாங்கப்பட்டதாகக் கருத இயலும். இ என்ற வினையாக்கியை உபயோகித்து கடன்வாங்கப் பட்டதாகக் கருத இயலும்.

6. சுருக்கவுரை

கடன் வினையடிகள் என்ற தலைப்பில் அமையும் இந்த இயல் பிற மொழிகளிலிருந்து குறிப்பாக சமஸ்கிரதத்திலிருந்து கடன்வாக்ககப்பட்ட வினைகள் பற்றி விளக்கமாகக் கூறுகின்றது. முதலில் பழந்தமிழில் கடன் வினைகள் பற்றி விளக்கப்படுகின்றது. இப்பகுதியில் முன்பழந்தமிழில் கடன் வினையடிகள், பின்தமிழில் கடன் வினையடிகள், முன் இடைத்தமிழில் கடன் வினையடிகள், பின் இடைத்தமிழில் கடன் வினையடிகள் என்பன பட்டியலிடப்பட்டுள்ளது. இப்பட்டியல்களிலிருந்து கிடைத்த செய்திகள் 'தெரியவருபவை' என்ற தலைப்பில் தரப்பட்டுள்ளன. இதைத் தொடர்ந்து கடன் வினையடிகளின் பொருண்மைக் களங்கள் என்ற தலைப்பின் கீழ் முதலில் மதப்பொருண்மைக் களத்தில் கடன்வாங்கப்பட்ட வினையடிகள் பட்டியல்கள் பட்டியலிட்டு விளக்கப்படுகின்றன. மூன்றாவதாக கடன்வினைகளைக் கண்டுபிடிப்பதில் சிக்கல்கள் பற்றி விளக்கப்படுகின்றன. இதைத் தொடர்ந்து சொல்மாற்றத் தோற்றம் பற்றி விளக்கப்படுகின்றது. ஐந்தாவதாக மீள் கடன்வாங்கல் பற்றி விளக்கப்பட்டுள்ளது.

துணைநின்ற இலக்கியங்கள்

அகநானூறு. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

ஐங்குறுநூறு. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

கலித்தொகை. பாகநேரி தன வைசிய இளைங்ர் தமிழ் சங்கம். கம்பராமாயணம் (வை.மு.கோபாலகிருஷ்ணமாச்சாரியர் உரை) மதராஸ்: வை.மு. கோபாலகிருஷ்ணமாச்சாரியர் கம்பெனி.

குறுந்தொகை. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

சிலப்பதிகாரம். பாகநேரி தன வைசிய இளைங்ர் தமிழ் சங்கம்.

சீவகசிந்தாமணி. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

இலக்கணக்கொத்து மூலமுன் உரையும். டி.வி. கோபாலஐயர் (பதிப்பு) தஞ்சாவூர்: சரஸ்வதி மகால்.

திருக்குறள். திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

திருக்குறள் சொற்பொருள் அகர வரிசை. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

திருத்தொண்டர் புராணம். (பெரியபுராணம் அல்லது திருத்தொண்டர்புராணம்). கோயம்பத்தூர்: கோவைத்தமிழ்ச்சங்கம் பப்ளிக்கேஷன்.

தொல்காப்பியம் - சொல்லதிகார உரை - சேனாவரையர். திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

தேவாரம். (தொகுதி 1, 2). Hymnes Sivaites Du Pays Tamoul (Panmurai). edition tablic Par T.V. Gopala Iyer Sous la direction de Francois Gross (1985). Pondicherry : Institut Francais D'Indologic.

தொல்காப்பியம் - சொல்லதிகார உரை - இளம்பூரணர். திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

தொல்காப்பியம். சொல்லதிகார உரை - தெய்வச்சிலையார். திருநெல்;வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

தொல்காப்பியம். பொருளதிகார உரை -பேராசிரியர். திருநெல்;வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

தொல்காபியம் மூலம். திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

நன்னூல் மூலமும் சங்கரநமச்சிவாயர் உரையும். உ.வே. சாமிநாதர் (பதிப்பு) மதராஸ்.

நாலாயிர திவ்விய பரபந்தம். மதராஸ்: திருவேங்கடத்தான்திருமன்றம். பரிபாடல். திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

பதிற்றுப்பத்து. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

பத்துப்பாட்டு. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

புறநானூறு. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

தேவாரம். (தொகுதி 1-7). தருமபுரம். தருமபுரம் மடம்.

மணிமேகலை. திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

நன்னூல். திருநெல்வேலி: தி சவுத் இந்தியா சைவ சித்தாந்த வர்கஸ் பப்ளிசிங் சொசைட்டி.

வில்லிபாணம் தொகுதி 1 - 9 (வை.மு. கோபாலகிருஷ்ணமாச்சாரியர் உரை). மதராஸ்: குவை பப்ளிகேஷன் மற்றும் வை.மு.

கோபாலகிருஷ்ணமாச்சாரியர் கம்பென.

=====

நோக்கீடுகள்

இராசேந்திரன், ச. 2008. தமிழ் வினையடிகளின் வரலாற்று மொழியியல் ஆய்வு (A Historical Linguistic Analysis of Tamilverbal Bases). செம்மொழி தமிழ் மைய நிறுவனத்தில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட ஆய்வேடு.

Jespersen, Otto. 1919. Growth and Structure of the English Language (3rd edn.) Leipzig.

Jespersen, Otto. 19122. Language: Its Nature, Development and Origin (10th impr. 1954). London: George Allen & Unwin Ltd.

Shanmugam, S.V. 1971. "Some Problems in Old Tamil phonology" in I.I.J XIII.No.1 31-43.

Shanmugam, S.V. 1984a. "Tamil" in Comparative Indian Literature Vol. 1.43-46). K. M. George (Ed). Trichur : Kerala Sahitya Akademi & Madras : Macmillan India Ltd.

Vaidyanathan, S. 1971. Indo-Aryan Loanwords in Old Tamil. Madras: Rajan Publishers.

=====